Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L
2 8 V 1957
Ingediend bij de 1e kamer
Overgemaakt aan de H. coordinatie (1)

MTL. L.5740/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e mei 1957 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij het opmaken van een halfjaarlijkse statistiek wordt voorgeschreven van de voorraden schroot van gietijzer en van staal van de handelaars in schroot", heeft de 16e mei 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 6 mai 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "prescrivant l'élaboration d'une statistique semestrielle des stocks de ferraille de fonte et d'acier des négociants en ferraille", a donné le 16 mai 1957 l'avis suivant :

In het Franse opschrift van het ontwerp leze men, zoals gebruikelijk is, "établissement" in plaats van "élaboration".

Daar het niet de bedoeling is de vragenlijsten enkel per post aan de statistiekplichtigen te bezorgen, is het wenselijk in artikel 3, zoals in de vroegere ontwerpen te schrijven : "... die hun kosteloos worden verstrekt".

Artikel 4 zou aan duidelijkheid winnen indien het, naar het voorbeeld van de vroegere ontwerpen, als volgt gesteld werd :

"Artikel 4.- De behoorlijk ingevulde vragenlijsten worden, vóór de achtste van de maand na het halfjaar (of semester) waarop de inlichtingen betrekking hebben, naar het Nationaal Instituut voor de statistiek gezonden".

Artikel 6 stelle men als volgt :

"Artikel 6.- Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Verder zou in de vragenlijst met de verbeteringen welke in het ontwerp zelf worden aangebracht, moeten worden rekening gehouden.

Dans l'intitulé, il y aurait lieu de remplacer le mot "élaboration" par le terme usuel "établissement".

Etant donné que, dans l'esprit des auteurs du projet, les questionnaires ne seront pas exclusivement envoyés par voie postale aux assujettis à la statistique, il se recommande d'écrire in fine de l'article 3, comme dans les projets antérieurs : " ... qui leur sont fournis gratuitement".

L'article 4 gagnerait en clarté s'il était rédigé à l'exemple des dispositions similaires dans les projets antérieurs; en conséquence, le texte suivant est proposé :

"Article 4.-

Les questionnaires dûment remplis sont envoyés à l'Institut national de statistique, avant le huit du mois suivant le semestre auquel se rapportent les renseignements".

L'article 6, version néerlandaise, devrait être rédigé conformément à la formule habituelle ci-après :

"Artikel 6.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Enfin, il conviendrait de mettre le questionnaire en concordance avec les modifications apportées au projet lui-même.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

R.DECKMYN, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs: premier président,

greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.M.GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R.DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.